

楚石梵琦禪師《西齋淨土詩》

海鹽天寧寺楚石梵琦禪師
西齋結社 英譯 / 楊維光 修訂

將參法會禮金仙。漸逐香風出寶蓮。
紅肉髻光流不盡。紫金身相照無邊。
重重樹網垂平地。一一華台接遠天。
諸佛界中希有事。了如明鏡現吾前。

Pure Land Poem of the West Studio #28

By Chan Master Chu Shi Fanqi of Tianning Monastery in Haiyang County (1296 - 1370)
Translated by West Studio Club / Revised by Yong Wei Kwong

Let's join the dharma assembly to worship the Golden Transcendent;
In time, we emerge from jewelled lotuses on a fragrant breeze.
Light from the Buddha's red flesh cowl streams forth endlessly;
Hallmarks of his purple-golden body illuminate without bounds.
Layer upon layer, tree nettings trail on the level ground;
One after another, floral daises stretch to distant skies.
All the rare events throughout myriad Buddha realms
Clearly manifest before us as if on a bright mirror.